

Al Dirigente Scolastico
Дирекції школи

(denominazione della Scuola o dell'Istituto)
(Назва школи або навчального закладу)

DOMANDA DI ISCRIZIONE
ПРОХАННЯ ПРО ПРИЙОМ ДО ШКОЛИ

..l. sottoscritt..... padre madre tutore
Cognome e nome/
Я підписаний нижче Ім'я і прізвище батько мати опікун

Dell' alunno.....
Учня / -ниці Cognome e nome
Ім'я і прізвище

CHIEDE
ПРОШУ

L'iscrizione dell... stess... alla classe..... sede di..... per l'anno scolastico.....
Прийняти його/ її в клас даної школи, що знаходиться по на навчальний рік

Al tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole della responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero,
Зобов'язуюся виконувати всі розпорядження адміністрації на навчальний рік у рамках норм шкільного життя з розумінням відповідальності у випадку заяв, що не відповідають дійсності, повідомляю, що

che l'alunno.....
Учень / ця Cognome e nome Codice fiscale
Ім'я і прізвище Ідентифікаційний номер

è nat...a..... il.....
Народжений (коли)

è cittadino: italiano altro (indicare quale).....
Що є: Італії іношій країні (якої саме)
громадянином

è residente a (Prov.)..... in Via / Piazza.....
проживаючий за адресою (область) вулиця / площа

telefono.....
номер телефону

proviene dalla scuola..... ove ha frequentato la classe.....
що вчився в школі в класі.

o conseguito il diploma..... con giudizio di.....
що має атестат завірений

lingua straniera studiata.....
іноземна мова, яку вивчав у школі

che la propria famiglia convivente e composta da:

Наша родина складається з:

Cognome e nome <i>Ім'я і прізвище</i>	luogo e data di nascita <i>Місце народження і дата</i>	parentela <i>Ступінь споріднення</i>
.....
.....
.....
.....

è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie sì / так no/ ні
Був підданий всім обов'язковим щепленням

il reddito imponibile (rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi) del nucleo familiare è di:
Річний доход родини (зарєєстрований при останній декларації доходів) у

Euro
Євро

(Dichiarazione da rilasciare solo ove ricorrono le condizione per usufruire dell'esonero delle tasse scolastiche o di altre agevolazioni previste)
(Задекларувати на випадок, якщо родина має обумовленість звільнення від шкільних податків або інші пільги)

Data Firma di autocertificazione (Legge 15/98 127/97
Дата 131/98)da sottoscrivere al momento della
presentazione della domanda all'impiegato della scuola
Підпис завірений (закон 15/98 127/97 131/98)
з моменту запиту до моменту пред'явлення
службовцеві школи)

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole che la scuola può utilizzare i dati contenuti nella presente autocertificazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione (Legge 31/12/1996, n. 675, "Tutela della privacy" art.27.
Підпис нижче свідчить про свідомість того, що школа може використовувати дані, зазначені в довідці про доходи винятково в межах своєї компетенції (закон від 31.12.1996, №675 «Захист приватних прав» Арт.27

Data Firma
Дата Підпис

DICHIARAZIONE LAVORO DEI GENITORI
ДОВІДКА ПРО ЗАЙНЯТІСТЬ БАТЬКІВ

SCHEDA PER LA PARTECIPAZIONE DEL BAMBINO ALLE ATTIVITA' DI PRE-SCUOLA E AI GIOCHI SERALI
БЮЛЕТЕНЬ ПРО УЧАСТЬ ДИТИНИ В ПОЗАШКІЛЬНИХ МІРОПРИЄМСТВАХ ВЕЧІРНІЙ ЧАС

Anno scolastico.....
Навчальний рік

Scuola di Via.....
Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

Il genitore.....
Батько (мати)

Dell'alunno.....
Учня

Inscritto alla classe.....
Прийнятого в клас

Dichiara sotto propria responsabilità che lavora presso la ditta.....
Повідомляє зі свідомістю власної відповідальності, що працює в розпорядженні фірми

Via.....
Вулиця (адреса)

dalle ore..... alle ore.....
від (час) до (час)

Dichiara altresì che il coniuge.....
Повідомляє також про те, що чоловік

Lavora presso la ditta.....
Працює в розпорядженні фірми

Via.....
Вулиця (адреса)

dalle ore..... alle ore.....
від (час) до (час)

Data.....
Дата

Firma del genitore.....
Підпис одного з батьків

RELIGIONE CATTOLICA
КАТОЛИЦЬКА РЕЛІГІЯ

Anno scolastico..... Scuola di Via.....
Навчальний рік Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

Il genitore.....
Батько / мати

Del bambino.....
Дитини

Sceglie di avvalersi, per l'intero anno scolastico, dell'insegnamento della Religione Cattolica si /так no/ ні

Заявляє про свою добровільну згоду навчати дитину католицької релігії (протягом навчального року)

Firma di un genitore (o di chi esercita la patria potestà)
Підпис одного з батьків (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

Data.....
Дата

ATTIVITÀ ALTERNATIVE ALL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

(La scelta ha effetto per l'intero anno scolastico)

*Можлива альтернатива навчанню католицької релігії
(вибір робиться на цілий навчальний рік)*

Attività scolastiche proposte dalla scuola.
Шкільна діяльність, запропонована школою

Attività di studio e di ricerca individuale con un docente.
Поглиблене вивчення одного з предметів під керівництвом викладача

Uscita anticipata dalla scuola (con cessazione del dovere di vigilanza della scuola e subentro della responsabilità del genitore)
Відхід зі школи (відповідальність за життя і здоров'я дитини знімається з працівників школи і лягає цілком на батьків)

Il bambino uscirà da scuola da solo
Дитина іде зі школи сама

Il bambino sarà affidato ai genitori
Дитина іде зі школи в супроводі батьків

Il bambino sarà affidato a un conoscente con delega della famiglia
Дитина іде зі школи в супроводі одного із знайомих, родичів на прохання батьків

Ingresso ritardato
Повертається з запізненням

Firma di un genitore (o di chi esercita la patria potestà)
Підпис одного з батьків (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

Data.....
Дата

ORGANI COLLEGIALI
ПРИШКІЛЬНА ВИБОРЧА ДІЛЬНИЦЯ

SCHEDA PER LE ELEZIONI DEGLI ORGANI COLLEGIALI
Виборчий бюлетень

Anno scolastico..... Scuola di Via
Навчальний рік Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

Alunno.....
Учень

Padre.....
Батько

Cognome e nome.....
Ім'я і прізвище

Luogo di nascita..... Data di nascita.....
Місце народження Дата народження

Nazionalità..... Cittadinanza.....
Національність Громадянство

Madre.....
Мати

Cognome e nome.....
Ім'я і прізвище

Luogo di nascita..... Data di nascita.....
Місце народження Дата народження

Nazionalità..... Cittadinanza.....
Національність Громадянство

Indicare se vi sono altri fratelli nella scuola.....
Чи є брати, сестри, що навчаються в даной школі

Nome..... Classe.....
Ім'я Клас

Nome..... Classe.....
Ім'я Клас

Firma del genitore (o di chi esercita la patria potesta)
Підпис одного з батьків (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

Data.....
Дата

**PER COMUNICARE CON LA FAMIGLIA
ДЛЯ ВЗАЄМОСПІЛКУВАННЯ СІМ'Я - ШКОЛА**

Anno scolastico..... Scuola di Via.....
Навчальний рік Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

Notizie utili per comunicazioni urgenti.....
Необхідна інформація для термінового спілкування

Padre..... Tel lavoro.....
Батько Робочий телефон

Lingue conosciute dal padre:.....
Мови, на яких розмовляє батько

Lingua d'origine	Lingua italiana:	Molto	Abbastanza	Poco
Рідна мова	Італійська мова:	Добре	Достатньо	Погано

Altra lingua.....
Інша мова

Madre..... Tel lavoro.....
Мати Робочий телефон

Lingue conosciute dalla mamma:.....
Мови, на яких розмовляє мати

Lingua d'origine.....	Lingua italiana:	Molto	Abbastanza	Poco
Рідна мова	Італійська мова:	Добре	Достатньо	Погано

Altra lingua.....
Інша мова

Lingue conosciute da fratelli/ sorelle:.....
Мови, на яких розмовляють брати – сестри

Lingua d'origine	Lingua italiana:	Molto	Abbastanza	Poco
Рідна мова	Італійська мова:	Добре	Достатньо	Погано

Altra lingua.....
Інша мова

Lingua d'origine	Lingua italiana:	Molto	Abbastanza	Poco
Рідна мова	Італійська мова:	Добре	Достатньо	Погано

Altra lingua.....
Інша мова

Se nessuno della famiglia parla italiano indicare il nome di un amico che può aiutare nella comunicazione.
Якщо ніхто з членів родини не розмовляє італійською, прохання вказати ім'я друга сім'ї, що допоможе у спілкуванні

Nome e cognome..... Tel.....
Ім'я та прізвище № телефону.

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER COLLOQUIO-RIUNIONE
ПОВІДОМЛЕННЯ СІМ'Ї ПРО БАТЬКІВСЬКІ ЗБОРИ

Anno scolastico.....
Навчальний рік

Scuola di via.....
Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

I genitori del bambino.....
Батьки дитини

sono invitati per il giorno.....
Запрошені в день

Per: Un colloquio con gli insegnanti:
Для: співбесіди з викладачами:

La riunione di classe
на батьківські збори

La Direzione
Дирекція

Firma del genitore per presa visione
Підпис батька про одержання повідомлення

.....

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER AUTORIZZAZIONE GITA
ПОВІДОМЛЕННЯ РОДИНИ ПРО ОРГАНІЗАЦІЮ ЕКСКУРСІЇ

Ai genitori del bambino.....
 Батькам дитини

Si comunica che la scuola ha organizzato:.....
 Повідомляється, що школа організовує

per il giorno.....
 В день

dalle ore..... alle ore.....
 від години до години

una gita/ visita guidata a.....
 прогулянку / екскурсію в супроводі

La Direzione
 Дирекція

Il sottoscritto autorizza la partecipazione del bambino:.....
 Підписаний нижче дозволяє участь дитини

alla gita/ visita si/ так no/ ні
 В: прогулянці / екскурсії

Firma del genitore
 Підпис одного з батьків:

.....

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA GIUSTIFICAZIONE ASSENZA
РОДИНА ПОВІДОМЛЯЄТЬСЯ ПРО ВІДСУТНІСТЬ ВІДПОВІДНОЇ МОТИВАЦІЇ НЕЯВКИ В ШКОЛУ УЧНЯ

Anno scolastico.....
Навчальний рік

Scuola di Via.....
Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

Si comunica che l'alunno.....
Повідомляється, що учень /-ця

si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno.....
З'явився / - лась у школу без пояснюючої записки з приводу своєї відсутності в день

Pertanto si chiede di segnalare il motivo dell'assenza.
Переконливо просимо письмово повідомити мотиви відсутності.

La Direzione
Дирекція

**COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER RICHIESTA CERTIFICATO MEDICO IDONEITÀ SPORTIVA
СІМ'Я ПОВІДОМЛЯЄТЬСЯ ПРО НЕОБХІДНІСТЬ ПРЕД'ЯВЛЕННЯ МЕД. ДОВІДКИ ПРО ФІЗИЧНУ
ПРИДАТНІСТЬ ДИТИНИ ДЛЯ УЧАСТІ В СПОРТИВНИХ ЗМАГАННЯХ**

Anno scolastico.....
Навчальний рік

Scuola di Via.....
Школа по вулиці

Sezione.....
Відділення

Ai genitori del bambino.....
Батькам дитини

Per la partecipazione del bambino alle attività sportive scolastiche, si chiede di consegnare alla scuola il certificato di buona salute che può essere rilasciato dal proprio medico di fiducia.
Для участі дитини в шкільних спортивних змаганнях необхідна мед. довідка від лікуючого лікаря про гарний стан здоров'я, що дозволяє спортивну активність.

La Direzione
Дирекція

**COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER SOSPENSIONE LEZIONI SCOLASTICHE
ПОВІДОМЛЕННЯ РОДИНИ ПРО ТИМЧАСОВЕ ПРИПИНЕННЯ ШКІЛЬНИХ УРОКІВ**

Ai genitori del bambino.....
Батькам дитини

Si comunica che le lezioni sono sospese.....
Повідомляється, що уроки будуть припинені

dal al
від до

a causa di:
через

Festività:
Свята

Elezione politiche
Вибори

Sciopero
Страйк

Edificio inagibile
Ремонтні роботи

La Direzione
Дирекція

Firma del genitore per presa visione
Підпис батьків, що одержали повідомлення

.....

**COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER SOSPENSIONE EROGAZIONE SERVIZI PARTICOLARI
ПОВІДОМЛЕННЯ РОДИНИ ПРО ТИМЧАСОВЕ ПРИПИНЕННЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОСОБЛИВИХ ПОСЛУГ**

Ai genitori del bambino.....
Батькам дитини

Si comunica che il giorno.....
Повідомляється, що в день

Non saranno garantiti i seguenti servizi.....
Не будуть забезпечені наступні послуги

Lezioni dalle ore..... alle ore.....
Уроки від (години) до (години)

Refezione scolastica
Шкільні обіди
(e possibile uscire alle 12.30 e rientrare alle 14.30 oppure portare a scuola dei panini)
(можлива обідня перерва з 12.30 до 14.30 або взяти з собою каніпку)

Pre-scuola
Заняття перед шкільними уроками

Giochi serali
Вечірні ігри

Attività extra-scolastiche
Позаурочні заходи

La Direzione
Дирекція

Firma del genitore per presa visione
Підпис батька (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

.....

LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER COLLOQUIO CON INSEGNANTI
ВЗАЄМОЗВ'ЯЗОК РОДИНИ І ШКОЛИ У СПІЛКУВАННІ БАТЬКІВ ТА ВИКЛАДАЧІВ

Data.....
 Дата

Il genitore dell'alunno.....
 Батько / мати учня

Classe.....
 Клас

desidera avere un colloquio con l'insegnante.....
 Бажає поспілкуватися з викладачем

il giorno..... alle ore.....
 В день В години

Firma del genitore (o di chi esercita la patria potestà)
 Підпис батька (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

.....

L'insegnante è disponibile per un colloquio:.....
 Викладач має можливість зустрітися з вами

Il giorno..... Alle ore.....
 В день В години

Firma dell'insegnante
 Підпис викладача

.....

**LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER PREAVVISO DI ASSENZA
РОДИНА ПОПЕРЕДЖАЄ ШКОЛУ ПРО МОЖЛИВУ ВІДСУТНІСТЬ УЧНЯ**

Data.....
Дата

Si comunica che il bambino.....
Повідомляється, що дитина

dovrà assentarsi da scuola nel periodo.....
Змушена буде не відвідувати школу в період

Per: Motivi di famiglia
За: Сімейними обставинами

Motivi di salute
Станом здоров'я

Firma di un genitore (o di chi esercita la patria potestà)
Підпис одного з батьків (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

.....

NOTA: questo preavviso è necessario per assenze superiore ai 5 giorni.
УВАГА: це попередження необхідне, якщо учень буде відсутній більш ,ніж 5 днів.

**LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER GIUSTIFICAZIONE ASSENZA
ПОЯСНЮЮЧА ЗАПИСКА, ЩО ПІДТВЕРДЖУЄ ВІДСУТНІСТЬ ДИТИНИ**

Data.....
Дата

Si giustifica l'assenza del bambino.....
Відсутність дитини підтверджується

dal..... al.....
від до

Dovuta a: Motivi di famiglia
У зв'язку: З родинними обставинами

Motivi di salute
З поганим станом здоров'я

Firma di un genitore (o di chi esercita la patria potestà)
Підпис одного з батьків (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

.....

LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER RICHIESTA DI USCITA ANTICIPATA
ЗАЯВА СІМ'Ї ПРО ПЕРЕДЧАСНЕ ЗАЛИШЕННЯ ШКОЛИ ДИТИНОЮ

Data.....
Дата

Si certifica l'uscita anticipata da scuola del bambino.....
Засвідчується передчасне залишення школи дитиною

Per: Motivi di famiglia
За: *Сімейними обставинами*

Motivi di salute
Станом здоров'я

Il bambino è autorizzato a uscire con l'affido a.....
Дитина має право піти передчасно зі школи у супроводі

Firma di un genitore (o di chi esercita la patria potestà)
Підпис одного з батьків (або того, хто виконує батьківські обов'язки)

.....